



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"א ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יִדַּע מָה בְּחִשּׁוֹכָא, אִף עַל גַּב דְּנִהוּרָא עֲמִיּה שָׂרָא. מִגּוּ נְהוּרָא, אֲסִתְּכֵל בְּחִשּׁוֹכָא, וְיִדַּע
כָּל מַה דְּתַמָּן.

תרגום לעברית

אֵלָא, (דניאל ב) יְהִיָּה שֵׁם הָאֱלֹהִים מְבָרַךְ מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, שֶׁחֲכָמָה וְהַגְבוּרָה שָׁלוֹ
הִיא, וְהוּא מְשַׁנָּה עֲדָנִים וְזַמְנִים וְגו'. יוֹדַע מַה בְּחִשְׁכָּה, וְהָאֹר עֲמוֹ שְׂרוּי. בֵּא וּרְאֵה, מִי
שְׂשֻׁרֵי בָּאוֹר לֹא יוֹכֵל לְהִסְתַּכֵּל וְלִרְאוֹת מַה שֶּׁבְּחִשְׁכָּה. אֲבָל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא כָּהִן,
יֹדַע מַה בְּחִשְׁכָּה אִף עַל גַּב שְׁהָאוֹר שְׂרוּי עֲמוֹ. מִתּוֹךְ הָאוֹר מְסִתְּכֵל בְּחִשְׁךָ וְיֹדַע כָּל מַה
שֶׁשָּׁם.

טקסט הזוהר

הָכָא, אֵית לְאַקְדָּמָא בְּקַדְמִיתָא, מְלָה חָדָא, דְּאִמְרוּ קְדָמָא, בְּאִינוּן חֲזוּי לִילְיָא. דְּתַנּוּ,
מֵאֵן דְּאִתִּי עַל אֲמִיָּה בְּחִלְמָא, יִצְפָּה לְבִינָה. דְּכָתִיב, (משלי ב) כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא, הָכָא
אֵית לְאַסְתְּכָלָא, אִי בְּגִין דְּאִיְהִי אִם יָאוֹת, וְהָוָה לִיָּה לְמַכְתָּב הָכִי, דְּמֵאֵן דְּחָמָא אֲמִיָּה
בְּחִלְמָא, יִזְכִּי לְבִינָה. אֲבָל מֵאֵן דְּאִתִּי עַל אֲמִיָּה אֲמָאִי.

עָכָשׁ יֵשׁ לְהַקְדִּים בְּרֹאשׁוֹנָה דְּבָר אֶחָד שְׁאֲמָרוּ הַקְדָּמוֹנִים בְּאוֹתָם מֵרֹאשׁ הַלֵּילָה.
שְׁשָׁנִינוּ, מִי שָׁבָא עַל אִמּוֹ בְּחִלּוֹם, יִצְפֶּה לְבִינָה, שְׁכַתּוֹב (מִשְׁלִי ב) כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא.
כָּאֵן יֵשׁ לְהִתְבּוֹנֵן, אִם מַשּׁוּם שְׁהִיא אִם - יָפֶה, וְהִיָּה לוֹ לְכַתֵּב כָּךְ: שְׁמִי שְׂרׁוּאָה אִמּוֹ
בְּחִלּוֹם, יִצְפֶּה לְבִינָה. אֲכַל מִי שָׁבָא עַל אִמּוֹ לְמָה?

טקסט הזוהר

אֵלָא רָזָא עֲלָאָה אִיהוּ, בְּגִין דְּאַתְהַפֵּךְ וְסָלִיק מִתַּתָּא לְעִילָא. בְּרָא הָוָה בְּקַדְמִיתָא, כִּיּוֹן
דְּסָלִיק לְעִילָא, אַתְהַפֵּךְ אֵילָנָא, וְאַתְעָבִיד אִיהוּ מַעְלָמָא עֲלָאָה, וְשָׁלִיט עָלָה, וְזָכִי לְבִינָה.

תרגום לעברית

אֵלָא סוּד עֲלִיוֹן הוּא, מַשּׁוּם שְׁהִתְהַפֵּךְ וְעָלָה מִלְמַטָּה לְמַעְלָה. בֵּן הָיָה בְּתַחֲלָה, כִּיּוֹן
שָׁעָלָה לְמַעְלָה, מִתְהַפֵּךְ הָאֵילָן, וְנַעֲשֶׂה הוּא מַעוֹלָם עֲלִיוֹן, וְשׁוֹלֵט עָלֶיהָ וְזוֹכֶה לְבִינָה.

טקסט הזוהר

בְּקַדְמִיתָא כִּד סָלִיק אֵינֶשׁ לִי"ג (צ"ח ע"א) שְׁנִין, מַה כְּתִיב, (תהלים ב) יי' אָמַר אֵלַי
בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ, כִּדִּין אִיהוּ לְתַתָּא מִינָהּ. כִּיּוֹן דְּסָלִיק עָלָה, הָאִי אִיהוּ מַעְלָמָא
עֲלָאָה. דְּהָא אֲסַתְּלָק בְּדִרְגָּא דִּיּוֹסְרָא, וְדָא (ס"א ודאי) זָכִי לְבִינָה.

תרגום לעברית

בְּתַחֲלָה כְּשַׁעוֹלָה אָדָם לְשִׁלַּשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה, מַה כְּתוּב? (תהלים ב) ה' אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה
אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ. אֲזִי הוּא לְמַטָּה מִמָּנָה. כִּיּוֹן שָׁעָלָה אֵלֶיהָ, הָרִי הוּא מִן הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן,
שְׁהָרִי הִתְעַלָּה לְדִרְגַּת יוֹסֵף, וְזֶה (ודאי) זוֹכֶה לְבִינָה.

אוף הַכִּי הַאי מֵאנָא, בְּקִדְמִיתָא אִיהוּ הָוָה בְּדִרְגָּא דִּיּוֹסָף, בְּעַל אֵילָנָא תַתָּא, קִיִּימָא בְּרַעוּתִיה, וְשְׁלִיט עָלֶיהָ, דְּהָא כָּל נֹקְבָא, בְּדִיוֹקְנָא דְּנֹקְבָא אֵילָנָא תַתָּא קִיִּימָא. כִּיּוֹן דְּאִיהוּ לָא בָּעָא לְקִיִּימָא בְּהֵוָה דִּרְגָּא דִּיּוֹסָף, וְלֹא אֶתְקִיִּים לְשִׁמְשָׁא בֵּיה, וְלֹא פִּשְׁא בְּעִלְמָא, וְלִמְעַבַּד תּוֹלְדִין, כְּדִין נְחִית לְתַתָּא, וְאֶתְעִבִּידַת אִיהִי אִמִּיה. וְהָוָה פְּרוּקָא, יְרִית יְרוּתָא דִּיּוֹסָף, דְּהָוָה הוּא בְּקִדְמִיתָא וְאִיהוּ נְחִית לְתַתָּא.

תרגום לעברית

אף כִּי הַכִּי הָיָה בְּתַחֲלָה הוּא הָיָה בְּדִרְגַּת יוֹסֵף, בְּעַל הָאֵילָן הַתַּחְתּוֹן, עוֹמֵד בְּרִצּוֹנוֹ וְשׁוֹלֵט עָלָיו, שֶׁהָיָה כָּל נִקְבָּה בְּדָמוֹת הַנִּקְבָּה הָעֵץ הַתַּחְתּוֹן עוֹמֵדָת. כִּיּוֹן שֶׁהוּא לֹא רָצָה לַעֲמֹד בְּאוֹתָהּ דִּרְגָּה שֶׁל יוֹסֵף וְלֹא הִתְקַיֵּים לְשִׁמְשׁ בָּהּ וְלִהְיוֹת בְּעוֹלָם וְלַעֲשׂוֹת תּוֹלְדוֹת, אֲזַי יוֹרֵד לְמַטָּה, וְהָיָה נַעֲשִׂית אִמּוֹ. וְאוֹתוֹ הַגּוֹאֵל יוֹרֵשׁ אֶת יְרֵשֶׁת יוֹסֵף, שֶׁהָיָה הוּא בְּרֵאשׁוֹנָה וְהוּא יוֹרֵד לְמַטָּה.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּנְחִית לְתַתָּא, כְּדִין אֶתְקִיִּים בֵּיה, יִי' אָמַר אֵלֵי בְּנֵי אֶתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלַדְתִּיהּ. אֶתְהַפֵּךְ אֵילָנָא, מַה דְּהָוָה תַּחְוּתִּיה וְאִיהוּ שְׁלִיט עָלֶיהָ, אֶתְהַדַּר וְשְׁלִיט הָוָה אֵילָנָא עָלֶיהָ, וְאִיהוּ נְחִית לְתַתָּא. כִּיּוֹן דְּאִיהוּ נְחִית לְתַתָּא, הָוָה דְּיְרִית יְרוּתָא אֶתְר דִּיּוֹסָף, אָבוּי אֶקְרִי, אָבוּי הָוִי וְדָאִי, כֹּלָא אִיהוּ עַל תְּקוּנָהּ וְדָאִי כְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁיֹּרֵד לְמַטָּה, אֲזַי הִתְקַיֵּים בּוֹ, ה' אָמַר אֵלֵי בְּנֵי אֶתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלַדְתִּיהּ. הִתְהַפֵּךְ הָאֵילָן. מַה שֶׁהָיָה תַּחְתּוֹ וְהוּא שְׁלֵט עָלָיו, חֲזַר וְשְׁלֵט הָאֵילָן הָוָה עָלָיו, וְהוּא יוֹרֵד לְמַטָּה. כִּיּוֹן שֶׁהוּא יוֹרֵד לְמַטָּה, אוֹתוֹ שֶׁיֹּרֵשׁ יְרֵשֶׁת מְקוֹם יוֹסֵף, אָבוּי נִקְרָא, אָבוּי יְהִיָּה וְדָאִי, וְהַכֹּל בָּא עַל תְּקוּנָהּ וְדָאִי כְּרֵאוּי.

בְּקִדְמִיתָא הָוָה מַעְלָמָא דְדִכּוּרָא, וְהָא אֶתְעֵקֶר מִתַּמָּן, וְהִשְׁתָּא אִיהוּ מַעְלָמָא דְנוּקְבָא. וּמָה דְהָוָה אִיהוּ שְׁלִיט עָלָה, שְׁלֵטָא אִיהִי עָלֶיהָ, וְאֶתְהַדֵּר לְמַהוּי בְּעֵלְמָא דְנוּקְבָא. וְעַל דָּא לִית לִיה בֵּת זוג כָּלִל. וְלֹא מְכַרְיִיז עָלֶיהָ, עַל נוּקְבָא. דְּהָא מַעְלָמָא דְנוּקְבָא אֶתְהַדֵּר אִיהוּ.

תרגום לעברית

בְּתַחֲלָה הָיָה מַעוֹלָם הַזָּכָר, וְהָרִי נִעְקָר מִשָּׁם, וְעִכְשׁוּ הוּא מַעוֹלָם הַנְּקֵבָה. וּמָה שֶׁהוּא הָיָה שׁוֹלֵט עָלֶיהָ - הִיא שׁוֹלֵטֶת עָלָיו, וְחוֹזֵר לְהִיּוֹת בְּעוֹלָם הַנְּקֵבָה, וְעַל זֶה אֵין לוֹ בְּכָלִל בֵּת זוג, וְלֹא מְכַרְיִיז עָלָיו עַל הַנְּקֵבָה, שֶׁהָרִי הוּא חֹזֵר לְהִיּוֹת מַעוֹלָם הַנְּקֵבָה.

טקסט הזוהר

וְהָהוּא גּוּפָא קְדָמָא דְשִׁבְקָא, אֶלְמָלָא יִנְדְּעוֹן וְיִסְתַּכְּלוֹן בְּנֵי עֲלָמָא, צִעֲרָא דְאִית לִיה, כִּד יִתְעַקֵּר מַעְלָמָא דְדִכּוּרָא, וְאֶתְהַדֵּר לְעֵלְמָא דְנוּקְבָא. יִנְדְּעוֹן, דְּהָא לִית צִעֲרָא בְּעֵלְמָא, כִּהָהוּא צִעֲרָא. בֵּת זוג לִית לִיה, דְּהָא לֹא קִיַּמָּא בְּאַתֵּר דְדִכּוּרָא. לֹא מְכַרְיִיז עָלֶיהָ, עַל נוּקְבָא, דְּהָא מַעְלָמָא דְנוּקְבָא אִיהוּ. וְאִי אִית לִיה בֵּת זוג, הָוִי בְּרַחֲמִי, אֲעֲרַעַת בְּהָדִי (נ"א בחד) נוּקְבָא, דְּעַד כְּעַן לֹא אִית לָהּ בֵּר זוג. וְעַל דָּא תַנִּינָן, דִּילְמָא יִקְדָּמְנוּ אַחֵר בְּרַחֲמִים. אַחֵר תַּנָּן. וְכָלֹא אִיהוּ עַל תְּקוּנָהּ.

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ הַגּוּף הָרִאשׁוֹן שֶׁהִשְׁאִיר, אֶלְמָלָא יִדְּעוּ וְיִסְתַּכְּלוּ בְּנֵי הָעוֹלָם אֶת הַצֵּעַר שֶׁיֵּשׁ לוֹ כְּשִׁיעֵקֶר מִן עוֹלָם הַזָּכָר וְחוֹזֵר לְעוֹלָם הַנְּקֵבָה, יִדְּעוּ שֶׁהָרִי אֵין צֵעַר בְּעוֹלָם כְּאוֹתוֹ הַצֵּעַר. בֵּת זוג אֵין לוֹ, שֶׁהָרִי אֵינוֹ עוֹמֵד בְּמָקוֹם שֶׁל זָכָר. לֹא מְכַרְיִיז עָלָיו עַל הַנְּקֵבָה, שֶׁהָרִי הוּא מַעוֹלָם הַנְּקֵבָה. וְאִם יֵשׁ לוֹ בֵּת זוג, זֶה בְּרַחֲמִים נִפְגָּשׁ עִם (באחת) נְקֵבָה, שֶׁעַד עִכְשׁוּ אֵין לָהּ בֵּן זוג. וְעַל זֶה שְׁנִינָנוּ, שֶׁמָּא יִקְדָּמְנוּ אַחֵר בְּרַחֲמִים, אַחֵר שְׁשִׁינָנוּ. וְהַכֹּל הוּא עַל תְּקוּנָהּ.

וְעַל דָּא כְּתִיב (ויקרא כב) וּבֵת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֱלֻמְנָה וּגְרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ וְשָׁכָה אֶל בֵּית אָבִיהָ כְּנַעוּרֶיהָ. וּבֵת כֹּהֵן, הָא אֲוִקִּימָנָא מְלָה דָּא. אֱלֻמְנָה, מִהֵוּא גּוֹפָא קְדָמָא. וּגְרוּשָׁה, דְּלֹא עָאֲלַת לְפִרְגּוּדָא דְּמִלְכָּא, דְּכָל אֵינוֹן דְּלֹא קִיִּימִי בְּעִלְמָא דְּדִכּוּרָא, לֹא אֵית לָהּ בֵּיהּ חוּלְקָא. הוּא אֲשֶׁתְּמִיט וְאֶעְקֵר גְּרָמִיָּה מְעִלְמָא דְּדִכּוּרָא, לֹא אֵית לָיָהּ חוּלְקָא בֵּיהּ וְעַל דָּא אֵיהִי גְרוּשָׁה. וְזָרַע אֵין לָהּ, דְּאֵי הָוָה לָהּ זָרַע, לֹא אֲתַעְקֵר מִנֶּיהָ, וְלֹא הָוָה נְחִית לְעִלְמָא דְּנוּקְבָא.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כְּתוּב, (ויקרא כב) וּבֵת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֱלֻמְנָה וּגְרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ וְשָׁכָה אֶל בֵּית אָבִיהָ כְּנַעוּרֶיהָ. וּבֵת כֹּהֵן - הָרִי בְּאֶרְנוּ דְּכָר זֶה. אֱלֻמְנָה - מֵאוּתוֹ הַגּוֹף הָרָאשׁוֹן. וּגְרוּשָׁה - שְׁלֹא נִכְנְסָה לְפִרְגּוֹד הַמֶּלֶךְ. שְׁכָל אוֹתָם שְׁלֹא עוֹמְדִים בְּעוֹלָם הַזָּכֵר, אֵין לָהֶם בּוֹ חֵלֶק. הוּא הַשְׁתַּמְט וְעֵקֶר עֲצָמוֹ מֵעוֹלָם הַזָּכֵר, אֲזִי אֵין לוֹ חֵלֶק בּוֹ, וְעַל כֵּן הִיא גְרוּשָׁה. וְזָרַע אֵין לָהּ - שָׂאֵם הָיָה לָהּ זָרַע, לֹא נֶעְקֵר מִמֶּנּוּ וְלֹא הָיָה יוֹרֵד לְעוֹלָם הַנְּקֵבָה.

טקסט הזוהר

וְשָׁכָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, מֵאֵן בֵּית אָבִיהָ. דָּא עִלְמָא דְּנוּקְבָא, דִּהֵוּא עִלְמָא בֵּית אָבִיהָ אֲקָרִי, וְהֵוּא מָאנָא דִּיהוּה אֲתִתְקֵן לְאֲשֶׁתְּמִשָּׂא בֵּיהּ, אֲתִתְפַּךְ וְאֵיהוּ נְחִית לְתַתָּא, וְהֵוּא מָאנָא סָלִיק לְעִילָא. כְּנַעוּרֶיהָ, כִּהֵוּא זְמָנָא דְּכְתִיב, אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶּתִיךָ, יִלְדֶּתִיךָ וְדָאִי, יָשׁוּב לִימִי עֲלוּמִי, כְּמָה דִּיהוּה (בְּקַדְמִיתָא) מִתְּלִיסֵר שְׁנִין וְלְעִילָא.

תרגום לעברית

וְשָׁכָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, מֵה זֶה בֵּית אָבִיהָ? זֶה עוֹלָם הַנְּקֵבָה, שְׂאוּתוֹ הָעוֹלָם נִקְרָא בֵּית אָבִיהָ, וְאוּתוֹ כְּלִי שְׁחִיָּה מִתְקֵן לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ, הַתְּפַכֵּךְ וְהוּא יוֹרֵד לְמַטָּה, וְאוּתוֹ כְּלִי עוֹלָה לְמַעְלָה. כְּנַעוּרֶיהָ - כְּמוֹ אוֹתוֹ זְמַן שְׁכָתוּב אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶּתִיךָ. יִלְדֶּתִיךָ וְדָאִי, יָשׁוּב לִימִי עֲלוּמִי, כְּמוֹ שְׁחִיָּה (בְּתַחֲלָה) מְשַׁלֵּשׁ עֲשָׂרָה שָׁנִים וּמַעְלָה.

אִי זָכָאת לְאַתְתָּקְנָא, הוֹאִיל וְשָׂבָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, מִלָּחֶם אָבִיהָ תֹאכֵל,

אם זָכָתָה לְהִתְקַן - הוֹאִיל וְשָׂבָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, מִלָּחֶם אָבִיהָ תֹאכֵל, תִּתְעַנֵּג מֵאוֹתוֹ הָעֵנֶג שֶׁל עוֹלָם הַנִּקְבָּה שְׁאוּכָלִים מִלָּחֶם אֲבִירִים שְׂיֹרֵד מִלְּמַעְלָה. אֲבָל לְהִסְתַּכֵּל וְלִהְנוֹת בְּמָה שְׁנֵהֲנִים שְׁאֵר הַצְּדִיקִים לֹא יָכוֹל, מִשּׁוּם שֶׁהִיא זָר לְשָׁם. וְעַל זֶה הוּא לֹא אוֹכֵל קֶדֶשׁ, אֲבָל אוֹכֵל תְּרוּמָה, כִּי הוּא יוֹשֵׁב בְּעוֹלָם הַנִּקְבָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.